

Jahrgang 21 | Ausgabe 01 | 09.09.2017

TERLANER FUASSBOLLBLATT



**Junioren starten gut in die
Regionalmeisterschaft**

Gelungener Auftakt in die Meisterschaft

Zweite Pokalrunde erreicht



www.bautechnik.it

Mit freundlicher Unterstützung  **Raiffeisen** Raiffeisenkasse Terlar

Grussworte des Präsidenten Karl Elsler

Liebe Fußballfreunde,

Nach einer kurzen Sommerpause ist der Meisterschaftsbetrieb wieder gestartet. Nachdem wir in der letzten Meisterschaft erst im Elfmeterschießen des Entscheidungsspiels am Aufstieg gescheitert sind, sind für die kommende Meisterschaft die Erwartungen natürlich hoch. Wir hoffen, dass wir auch heuer wieder um die vorderen Plätze mitspielen können und haben uns auch entsprechend vorbereitet. Als verantwortlicher Trainer fungiert weiterhin Walter Oselini. Ihm zur Seite steht Aaron Erschbamer (heuer neu) als Co-Trainer und Marco Bertuolo als Torwartrainer. Neu zu uns gestoßen sind Willy Amofah, der im letzten Jahr bei Eppan in der Oberliga auflief und Thomas Albenberger, der im letzten Jahr bei St. Pauls in der Landesliga spielte. Auch Peter Mitterer, der im letzten Jahr nach seiner Verletzungspause erst gegen Ende in das Geschehen eingriff, ist heuer von Anfang an dabei. Von den Junioren des letzten Jahres sind Lukas Palese, Robin Gagliardi und Claudio Cascone voll in den Kader integriert worden, auch wenn sie noch bei der Juniorenmannschaft spielberechtigt sind. Moritz Duregger, im letzten Jahr noch bei der A-Jugend in Nals, hat ebenfalls die Trainingsvorbereitung der ersten Mannschaft mitgemacht und wird sicherlich auch zu einigen Einsätzen kommen. Alexander Canal trainiert zwar regelmäßig, wird aber aus privaten Gründen in der Hinrunde nicht zur Verfügung stehen.

Die Freizeitmannschaft, die heuer von Michael Huber trainiert wird, beteiligt sich auch heuer wieder an der VSS-Meisterschaft. Im Jugendbereich wird die Zusammenarbeit mit den Nachbarvereinen Andrian, Nals und Siebeneich im Rahmen der Spielgemeinschaft fortgesetzt. Die Juniorenmannschaft haben wir auch heuer wieder in die Regionalmeisterschaft eingeschrieben. Gegen die besten Juniorenmannschaften des Landes zu spielen, ist sicherlich eine tolle Herausforderung. Aufgrund der dünneren Spielerdecke, die den Trainern Elmar und Martin Albenberger zur Verfügung steht, steht der Mannschaft allerdings ein harte Meisterschaft bevor. Von der Spielgemeinschaft werden weiters eine A-Jugend (in Nals), eine B-Jugend (in Andrian) eine C-Jugend (in Terlan) und eine U12 (in Terlan) ins Rennen geschickt. Auch eine U10 und eine U 9 bestreiten eine Meisterschaft. Die U8 nimmt an den VSS Turnieren teil.

Bei allen sportlichen Anstrengungen sind faires Verhalten, Rücksicht, Achtung vor dem sportlichen Gegner und den Schiedsrichtern Werte, die wir nicht außer Acht lassen dürfen. Ich lade Zuschauer, Betreuer, Trainer und Spieler ein, die sportlichen Leistungen aller anzuerkennen, auch jener, die nicht Teil der eigenen Mannschaft sind, und Gegnern und Schiedsrichtern auch im Fall einer Niederlage respektvoll zu begegnen.

Ich danke den Sponsoren, den Werbepartnern, dem Terlaner Sportverein, der Gemeinde Terlan und dem Land Südtirol für die Unterstützung. Das Herz des Vereins sind die Freiwilligen, die viele Stunden ihrer Freizeit für den Verein im Einsatz sind. Ihnen gilt ein ganz besonderer Dank, verbunden mit dem Wunsch, auch weiterhin für unsere sportliche Jugend zur Verfügung zu stehen.

Karl Elsler





1. Mannschaft - Pokal Ein knapper Sieg gegen Auer

AFC Terlan - ASC Auer 1 - 0

Terlan begann das Pokalhinspiel in Terlan mit viel Zug nach vorne, das Kombinationsspiel konnte zwar nicht wie gewohnt, aufgrund der schlechten Witterungsverhältnissen, aufgezoogen werden, trotzdem kam Terlan zu Torgelegenheiten. Schon in der 2. Minute ein Vasselai - Freistoß vors Tor gezirkelt, Lukas Palese verpasste knapp. In der 18. Minute schoss Armin Unterholzner einen Freistoß übers Tor. In der 24. Minute ein gelungener Vorstoß von Florian Ausserer über die linke Seite, seinen Pass vors Tor konnte Schmid entschärfen.



Drei Minuten später versuchte es Thomas Albenberger mit einem Schuss von der Strafraumgrenze, der Ball wurde noch von einem Verteidiger abgefälscht und ging somit knapp übers Tor. Wieder drei Minuten später war es derselbe Spieler, welcher einen Ball aus 20 Metern drüber schoss. Kurz vor der Pause konnte Schmid einen Vicentin Schuss noch zur Ecke ablenken (42.), auf der Gegenseite war es Fazion, welcher einen Freistoß aus guter Position übers Terlaner Tor schoss (45.)

AFC Terlan: Cascone, Palese, Ausserer, Daniele (69. Kastl) , Pardeller, Unterholzner, Vicentin (82. Matha'), Erschbamer (29. Mayr), Albenberger (60. Cehaic), Vasselai, Mitterer (52. Amofah)

Nach der Pause ging ein Mayr - Freistoß aus guter Position nur knapp am Pfosten vorbei (53.), besser machte es Armin Mayr dann in der 79. Minute, er zirkelte einen Freistoß von der Strafraumgrenze über die Mauer und Schmid war geschlagen. Bei einem Gegenstoß von Auer musste sich Cascone strecken, um einen schönen Schuss, vom eingewechselten Sergi, zur Ecke ablenken zu können (80.). Auf der Gegenseite konnte sich Schmid ebenfalls auszeichnen, um einen Kopfball des eingewechselten Amofah zur Ecke abzulenken. Den Schlusspunkt setzte wieder Willy Amofah, schön angespielt von Mirza Cehaic, tauchte er vor Schmid auf, schoss den Ball aber knapp am langen Pfosten vorbei (90.)



ASC Auer: Schmid, Anhof, Moessler (62. Giovanelli), De Martiis, Santoni, Pisani, Aquino, Virzi (63. Sergi), Dreni, Fazion, Negri (46. Weiermaier)

Tore: 1 - 0 Mayr (62. Min.)

Gelb-Rot: De Martiis



1. Mannschaft

Die heutigen Begegnungen

Gargazon (2) - Bozner Boden (10)

Kaltern(6) - Riffian/Kuens (2)

Neumarkt (14) - Ulten (2)

Sarntal (10) - Auer (10)

Schenna (10) - Moos (6)

Schlanders (8) - Frangart (1)

	MANNSCHAFT	PKT	G	U	V	TG	TE	+/-	S
1	AFC Frangart	3	1	0	0	6	0	6	1
2	AFC Terlan	3	1	0	0	1	0	1	1
	ASV Gargazon	3	1	0	0	1	0	1	1
	ASV Riffian-Kuens	3	1	0	0	1	0	1	1
	ASV Ulten	3	1	0	0	1	0	1	1
6	AFC Moos	1	0	1	0	1	1	0	1
	KSV Kaltern	1	0	1	0	1	1	0	1
8	ASC Schlanders	1	0	1	0	0	0	0	1
	FC Nals	1	0	1	0	0	0	0	1
10	FC Schenna	0	0	0	1	0	1	-1	1
	ASC Auer	0	0	0	1	0	1	-1	1
	ASC Sarntal	0	0	0	1	0	1	-1	1
	Bozner Boden	0	0	0	1	0	1	-1	1
14	AFC Neumarkt	0	0	0	1	0	6	-6	1

Der heutige Gegner: FC Nals

Nals geht nun auch schon in die 4. Saison in der 1. Amateurliga, nach dem Abstieg in der Saison 2013/2014 aus der Landesliga. Nachdem Nals nach dem Abstieg zwei Saisonen im oberen Tabellendrittel angesiedelt war, erreichte die Mannschaft letzte Saison nur Platz 11, knapp vor den Abstiegsplätzen. Trotzdem holte Nals ge-

gen Terlan jeweils ein 1 - 1 Unentschieden und knöpfte Terlan somit vier Punkte ab. Im ersten Meisterschaftsspiel holte Nals ein 0 - 0 gegen Schlanders, wobei Nals dem Sieg näher war als die Gäste. Wir erwarten ein spannendes Derby.





1. Mannschaft - Pokal Rückspiel gegen Auer gewonnen

ASC Auer - AFC Terlan 0 - 2

Terlan gewinnt auch das Pokalrückspiel gegen Auer und zieht verdient in die zweite Runde ein. Schon in der 8. Minute ein Kopfball des aufgerückten Johannes Pardeller, welcher knapp übers Tor ging. In der 10. Minute probierte es Thomas Albenberger mit einem Weitschuss, dieser ging ebenfalls übers Tor. In der 14. Minute eine sehr gute Torgelegenheit für Terlan, aber Willy Amofah brachte keinen Druck hinter Ball, sodass sein Abschlussversuch aus kurzer Distanz kein Problem für Kofler war. Auf der Gegenseite verpasste Weiermaier knapp am zweiten Pfosten eine sehr gut angetragene Flanke vors Tor (15.). In der 22. Minute überraschte Julian Vasselai den Gäste – Keeper mit einem schnell ausgeführtem Freistoß aus 30 Metern, der Ball senkte sich gefährlich, ging aber knapp über die Querlatte. Beim nächsten Angriff der Gäste tankte sich Lukas Palese gut durch, sein Abschluss aus 18 Metern ging knapp vorbei (27.). Fünf Minuten später tauchte der aufgerückte Matthias Kastl auf der rechten Seite auf, seine schöne Flanke nahm auf der anderen Seite Andreas Vicentin volley, aber wieder verfehlte der Ball knapp das Ziel. Kurz vor der Pause noch ein Abschlussversuch von Amofah, welcher drüber ging (39.), auf



der gegenüberliegenden Seite schoss Virzi aus aussichtsreicher Position ebenso übers Tor (42.).

Nach der Pause spielte Terlan wieder konzentriert nach vorne, bei einem Angriff über die rechte Seite spielte Vasselai, Albenberger perfekt in den Lauf, letzterer spielte von der Grundlinie zur Mitte, wo der eingewechselte Mirza Cehaic sicher zum 1 – 0 einschoss (51.). Drei Minuten später legte Albenberger für Vasselai ab, dessen Schuss wurde noch abgefälscht und ging dann knapp vorbei. In der 57. Minute schoss der eingewechselte Gabalin aus 11 Metern übers Tor und nur eine Minute später die größte Möglichkeit für Auer zum Ausgleich, aber Aquino schoss einen Foulelfmeter nur an den Pfosten. In der 69. Minute ging ein Kopfball vom eingewechselten Auer knapp drüber. In der 75. Minute senkte sich ein abgefälschter Schuss von Amofah zum 2 – 0 unter die Querlatte. In der 81. Minute ging ein Cehaic – Schuss aus 20 Metern knapp vorbei und so blieb es beim 2 – 0 Sieg für Terlan.



ASC Auer: Kofler, Anhof, Giovannelli (57. Gabalin), Virzi (57. Auer), Santoni, Pisani, Moessler, Dreni, Aquino, Fazion (57. Meran) (63. Oberrauch), Weiermaier

AFC Terlan: Cascone, Kastl (63. Gagliardi), Ausserer, Palese, Pardeller, Unterholzner (75. Mair am Tinkhof), Vicentin (57. Mattha'), Erschbamer (46. Cehaic), Albenberger (63. Mitterer), Vasselai, Amofah

Tore: 0 - 1 Cehaic (51. Min.), 0 - 2 Amofah (75. Min.)



1. Mannschaft

Guter Start in die Meisterschaft

Bozner Boden - AFC Terlan 0 - 1

Terlan holt sich in einem spannenden Spiel verdient den Auswärtssieg bei Bozner Boden. Schon in der 10. Minute der spielentscheidende Treffer, Thomas Albenberger zog von der rechten Seite in Mitte und traf mit einem sehenswerten Schuss aus 18 Metern ins linke Kreuzeck. Auch im Anschluss an den Führungstreffer hatte Terlan den Gegner gut im Griff, die Hausherren wurden aber immer wieder bei Standards gefährlich. Vor allem in der zweiten Halbzeit hätte Terlan das Spiel für sich entscheiden müssen, aber gute Torgelegenheiten wurden nicht verwertet und so musste man bis zum Schlusspfiff zittern.



Bozner Boden: Avanzo, Berberi (79. Galliani), Shala Luigi, Unterhauser, Nettuno, Cantisani, Sarr (65. Shala Migjen), De Meo, Balzano (74. Pulcini), Citarella, Gabrieli

AFC Terlan: Cascone, Kastl, Ausserer, Palese, Pardeller, Unterholzner, Vicentin (81. Mair am tinkhof), Albenberger (78. Gagliardi), Cehaic, Vasselai, Matha' (63. Mittlerer),

Tore: 0 – 1 Albenberger (10. Min.)

Cronologie:

10. Min. TOR: Thomas Albenberger zieht von der rechten Seite in die Mitte und hämmert den Ball aus 18 Metern ins linke Kreuzeck, Avanzo streckt sich vergebens
22. Min. Gabrieli taucht gefährlich im Terlaner Strafraum auf, sein Abschluss geht nur ans Außennetz
29. Min. ein Vicentin – Kopfball, nach Flanke von Vasselai geht übers Tor
36. Min. ein gefährlicher Vorstoß vom ständigen Unruheherd Gabrieli über die linke Seite, seine Flanke nimmt Citarella akrobatisch, kann aber so den Ball nicht Richtung Tor bringen
44. Min. einen Kopfball des aufgerückten Unterhauser kann Claudio Cascone nur abprallen lassen, aber auch beim Nachschuss bleibt Terlans Keeper Sieger gegen Unterhauser
45. Min. ein Befreiungsschlag der Hausherren landet bei Balzano, sein Versuch aus 25 Metern geht übers Terlaner Tor
51. Min. eine Unsicherheit des Terlaner Schlussmanns, er kam aus seinem Tor, schaffte es aber dann doch nicht den Ball zu erreichen, so fand ihn Citarella auf halbem Weg, aber Cascone konnte den Schussversuch Citarellas trotzdem neutralisieren.
55. Min. Thomas Albenberger bedient Florian Ausserer, welcher bis zur Grundlinie vordringen kann, seine Flanke geht aber ins Außennetz, Cehaic und Vicentin wären Einschussbereit gewesen
56. Min. Thomas Albenberger versucht es mit einem frechen Schuss aus 35 Metern, da er Avanzo etwas zu weit vor seinem Tor sieht, der Ball geht knapp übers Tor.
64. Min. Avanzo kann sich bei einem Cehaic Schuss auszeichnen und hält so seine Mannschaft im Spiel
83. Min. ein Cehaic Kopfball geht übers Tor
84. ein Duell Vicentin gegen Avanzo, der Keeper der Hausherren bleibt bei drei Abschlussversuchen von Terlans Stürmer erfolgreich, anschließend prallt ein Cehaic – Schuss an einen Verteidiger, welcher so für seinen geschlagenen Keeper rettet
90. + 4 das Spiel ist aus und Terlan holt sich 3 wichtige Punkte

Profanter Philipp
Heizungs-, Sanitär- und Solaranlagen

Unterkreuth 2
39018 Terlan
Tel. 339 1388887
philipp.profanter@hotmail.com

druckwerkstatt TERLAN

QR Code

Insider Tipp für Digitaldruck

+39 0471 258 178 - +39 335 604 23 73
info@druckcenter.org
39018 Terlan (BZ) Südtirol

hair stylist
Tel 0471-257346

Salon Kreativ

ELEKTRO WALTER

Bahnhofstraße 29 / Via Stazione 29
39018 Terlan / Terlano (BZ)
T. 0471 238 061 - F. 0471 238 305
333 74 84 145 - info@elektrowalter.info

impianti elettrici, riparazioni, antenne TV+SAT, impianti aspirapolvere, centralizzati, cancelli automatici, impianti di rivelazione incendi

luis müller
erdbewegung

Terlan (BZ) · T. 0471 93 94 08 · E. info@muellertiefbau.it

TopSoftware

TopControl
AUTOMATION AND CONTROL SYSTEMS

Vollautomatische Produktionssteuerung und Rückverfolgbarkeit

www.topcontrol.it | Via Enzenbergweg 24/A | I-39018 Terlan

GOLDSCHMIED - ORAFO
KERSCHBAUMER
HK

Terlan - Eppan

Goldschmied Kerschbaumer Dr. - Weiser - Platz 3
39018 Terlan
Tel. 0471 25 72 03

Goldschmied Kerschbaumer Kapuzinergasse 7
39057 Eppan an der Weinstraße
Tel. 0471 66 03 36

U
UNTERHOLZNER
Werkzeugmaschinen und Zubehör - macchine utensili ed accessori

IHR PARTNER FÜR DIE METALLVERARBEITUNG

Bergwerkweg 7
39018 Terlan
info@unterholzner.it
Tel. 0471 256196

Residence Egger

Bar - Pizzeria - Restaurant
Oberkreuther Weg - Terlan
Tel. +39 0471/1889670
E-Mail: info@egger-terlan.eu
Web: www.egger-terlan.eu

pizzaservice jimmi
RISTORANTE-RESTAURANT-PIZZERIA
BUSCHENHANS

HOLZOFENPIZZA
direkt zu Ihnen nach Hause

whatsapp - mobil
340.888.6823 o/oder
Tel. 0471 257159

Pizza al forno di legna
direttamente a casa Vostra

facharztpraxis - ambulatorio specialistico
dr. markus kleon

TERLAN **Esso** TERLANO

J. OBERRAUCH KG

24 h CAR WASH

REIFENZENTRUM CENTRO GOMME
0471 257 224

Romstraße 85 - Via Roma 85
I-39014 Burgstall - Postal
Tel. 0473 055778 - Fax 0473 055777
info@drkleon.com
www.drkleon.com

go physio
georg obereschmied
info@go-physio.it

Verena Gufler
verena@physiotherapie-gufler.eu

orthopädie - ortopedia
unfallchirurgie - traumatologia
sporttraumatologie - traumatologia dello sport
physiotherapie - fisioterapia

QR Code

Find us on Facebook

BAUPROFI GMBH
des Berger Thomas
39018 Tisens - Longnui 89/W

Handy 335 137 0937



KORNELL
FLORIAN BRIGL

Weingut Kornell - Bozner Strasse 23 / I-39018 Siebeneich (BZ)
Tel. +39 0471 917 507 - info@kornell.it | www.kornell.it



www.paccagnel.it

Paccagnel Erich ohg
Bergwerkweg 14
Terlan (BZ)
Tel. 0471 257866

Wärme & Wohlbefinden

Specksteinöfen | Kamin- & Pelletöfen | Infrarotkabinen



südtirol.stein

Abbau, Gestaltung, Verkauf
von Südtiroler Naturstein

Enzenbergweg 38
39018 Terlan
Tel. 335 5327333
Karl Hans Trojer

INNENARCHITEKTUR
BÜRO - OBJECT
REBUS

ARREDAMENTI
D'INTERNI

www.rebus-object.it
info@rebus-object.it
REBUS GmbH
Linkes Etschufer 12
39100 Bozen



Neuhauser H. OHG

KFZ Reparatur Meisterbetrieb

- Mechaniker
- Elektriker
- Reifendienst
- Schnellservice für Voruntersuchungen

Andrianerweg 2
TERLAN (ZENTRUM) ☎ 0471 257207

Sonnenstraße 12a/Via del sole 12a
39010 Andrian/o
Tel.-Fax 0471 51 00 28
Cell. 335 53 75 222



**Karrosserie
Andrian K.G**

karrosserie.andrian@outlook.com

des Tammerle Christian

SÜDTIROLKAMIN

Kaminkehrerarbeiten, Kaminsanierung und Verkauf von Herden, Öfen & Grlis
www.suedtirolkamin.com



Bioland
ÖKOLOGISCHER LANDBAU

partyservice

Magerwurst

Echter
BauernSpeck

Einheimisches
Fleisch

Metzgerei NIGG - Terlan
Karl-Atz-Platz, 3 - Tel. 0471 257 128



santler
GÄRTNEREI

Gemüsepflanzen aus eigener Anzucht
Blumen und Pflanzen für Haus und Garten
Blumengebinde für verschiedene Anlässe
und Trauerfloristik.

e-mail: santler@live.com

Tel. 0471 257278 Fax. 0471 258626

GÄRTNEREI SANTLER | PERGLWEG 4, VIA PERGOLA - TERLAN/O (BZ)

progart

www.progart.it

Progart G.m.b.H.

Sonnenstraße 26
I-39010 Andrian (BZ)
Tel. +39 0471 510006
Fax +39 0471 510129
info@progart.it

SALON JUDITH
H A I R D E S I G N

ÖFFNUNGSZEITEN:
DI-DO 8.00 - 12.00 + 14.30 - 18.30
FR-SA 8.00 - 16.00 durchgehend

JUDITH PICHLER
Hauptstraße 19 - 39018 Terlan
Tel. (+39) 0471 257 109

**MAIR
PETER**

BÖDEN - PAVIMENTI

39051 Branzoll/Bronzolo
Etschstrasse/Via Adige 3

Holzböden - Moquette
PVC - Linoleum - Kork
legno - moquette
PVC - linoleum - sughero
schleifen und versiegeln
levigatura e verniciatura

Tel. + Fax 0471 967681
Handy-Cell. 329 4506008

Ideen aus Holz

Zimmerei
Spitaler Robert

Herstellung und Montage von:

- Treppen & Umzäunungen
- Dachdekarbeiten & Balkone
- Dachstühle & Dachsanierungen

39018 Terlan - Dr. Anton Mayrweg 2
Tel. + Fax 0471 258 168 - Handy: 339 739 87 54

poltrone sofa

via Buozzi Str. 18 A
Bolzano - Bozen

MR MITTERER ROHRE

POLIETILEN -, PVC -, KANALISATIONSROHRE UND BERECHNUNGSMATERIAL
TUBI POLIETILENE, PVC, FOGNATURE E MATERIALE PER IRRIGAZIONE

Hauptstrasse • Via Principale 88 • 39018 Terlan • Terlan (BZ)
Tel. 0471 257 095 • Fax 0471 257 406 • info@mitterer.it • www.mitterer.it

Restaurant Patauner

39018 Siebeneich - Terlan • Settequerce - Terlan
Bozner Straße 6 • Via Bolzano 6
Tel. + Fax 0471 918502

OPTIK VISION LANA

Optometrie - Kontaktlinsen

www.optikvisionlana.com

SPORTBAR

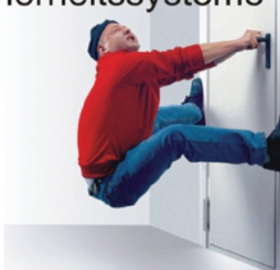
Ganzjährig geöffnet
Eis
Kuchen & kleine Imbisse

Niederthorstr. 11 / 39018 Terlan / 0471 257 538

Alarmstudio
Sicherheitssysteme

Einbruchmeldeanlagen
Brandmeldeanlagen
Videoüberwachungsanlagen
Telefonanlagen
Strukturierte Netzwerke

39018 Terlan - Hauptstrasse 40
Tel. 0471 257749 - Fax 0471 258521
E-Mail: info@alarmstudio.it



KAROSSERIE F1

Enzenbergweg 22,
Via Enzenberg
I-39018 Terlan/Terlano

info@karosserief1.com
+39 0471 238000

TOBIKE
Bikes & Service

Nals / Nalles - Tel. 0471 - 678 225
www.tobike-nals.it

VERKAUF & REPARATUREN
FAHRRADZUBEHÖR & BEKLEIDUNG
FAHRRADVERLEIH

VENDITA & RIPARAZIONI
ACCESSORI PER BICI & ABBIGLIAMENTO
NOLEGGIO BICI

BIG BEN
BAR-PIZZERIA-KASSEL
NALS

facebook.com/bigbennals

BIG BEN Clean Service

REIFENSERVICE

TEL. 0471 188 67 69

facebook.com/BBRentNals

SOALI VILPIAN
Pizzeria XXL-Haus

WWW.SOALI.IT

ZÖGGER ALFRED BODENLEGER

Verlegen von Holz-PVC- und Teppichböden - schleifen und versiegeln von Holzböden

Verseinerweg 56 - 39010 Mölten (BZ)
Tel./Fax (+39) 0471 668 402 - Handy (+39) 349 560 06 74
alfred.zoeggeler@rolmail.net



Pflasterarbeiten ■ Porphyrverlegung ■ Außengestaltung

Andreas Thaler / Klaus 38, 39018 Terlan / T. 339 604 78 78

VARESCO S.r.l. GmbH

ASPHALTARBEITEN • STRASSENBAU
ASFALTI • COSTRUZIONI STRADALI

I-39044 Neumarkt / Egna - Tel. 0471 812 793



des Harald Schwarz & Co. KG
Terlan (BZ) - Tel. 335-8155300
info@schwarzreisen.it - www.schwarzreisen.it

Komfort. Urlaub. Erleben.

Jetzt auch Führung des Reisebüros



WAREMA Rollläden



Sonnentex • Bozner Straße 63 • 39057 Frangart (BZ)
Tel. 0471 631270 • Fax 0471 631269
info@sonntex.it • www.sonntex.it

SONNTEX SONNENMARKISEN - ROLLÄDEN

Sonne, Sonne, Sonne,
Weil Sie sich den
besten Sonnenschutz verdienen...

ZIMA

einfach besonders

KAROSSERIE GEIER



Reparatur aller Automarken / Oldtimerrestaurierungen
/ Abschleppdienst

39018 Terlan / Bergwerkweg Nr. 5 / Tel. 0471 257 169 - Fax. 0471 258 752
E-Mail: karosseriegeier@rolmail.it

Qualität und Service ist unsere Stärke



Alles unter einem Dach finden Sie bei ...
PICHLER
Terlan, Andrianer Straße 14
Tel. 0471 25 70 01
Samstag nachmittag geöffnet

Nette Leute finden zu...

AUTOSCUOLA • FAHRSCHULE

HASLACH

335 13 694 96
335 13 694 98

Siamo a - Wir sind in:



WWW.FAHRSCHULEHASLACH.COM

EPPAN
APPIANO

BOZEN
BOLZANO

TERLAN
TERLANO



TISCHLEREI KOFLER
MOND HOLZ



Restaurant - Ristorante - Pizzeria

Schützenwirt

TERLAN / TERLANO (BZ) - (+39) 0471 257 146

Hauptstr. / via Principale 13

www.schuetzenwirt.it - info@schuetzenwirt.it

PIZZA
auch mittags!
PIZZA
anche a mezzogiorno!

Menüs für Vereine, Gruppen und Familien
Menu per associazioni, gruppi e famiglie



Freizeit - VSS

Nur ein Unentschieden in Ulten

Ulten Raiffeisen - Sturmtruppen Terlan 1 - 1

Im ersten Meisterschaftsspiel war unsere Mannschaft auswärts in St. Walburg / Ulten zu Gast. Die erste Chance gehörte auch Terlan, wobei Lintner Lukas mit einem Schuss von der Strafraumgrenze das Tor nur knapp verfehlte (10.). Danach war es Mair Phillip, der ebenfalls nur knapp scheiterte (20.). Es dauerte bis zur 37. Minute ehe Notdurfter Simon einen Eckball von Zöschg Alexander zur verdienten 1 - 0 Führung verwertete. Kurz vor der Pause hätten die Terlaner sogar auf 2 - 0 erhöhen können, doch der Kopfball des gegnerischen Verteidigers ging an die Querlatte. Die Ultnen kamen bis dahin nur zu einigen wenigen Weitschüssen.

In der 2. Halbzeit wurden die Gegner stärker und kamen so zu mehreren Chancen. So kam es wie es kommen musste: 10 Minuten vor Schluss trafen sie mit einem Freistoß ins lange Kreuz zum 1 - 1 Ausgleich. Danach hatten beide Teams noch einige Möglichkeiten, aber es blieb beim 1 - 1 Unentschieden.

	MANNSCHAFT	PKT	G	U	V	TG	TE	+/-	S
1	ASC Schenna Junioren	3	1	0	0	9	0	9	1
2	FC Tirol II	3	1	0	0	6	0	6	1
3	ASV Riffian-Kuens	3	1	0	0	4	0	4	1
4	Lokomotive Mortin	1	0	1	0	2	2	0	1
	Maia staff Meran	1	0	1	0	2	2	0	1
6	Terlan Sturmtruppen	1	0	1	0	1	1	0	1
	ASV Ulten	1	0	1	0	1	1	0	1
8	Sinigo Calcio	0	0	0	1	0	9	-9	1
9	ASV Hinterulten	0	0	0	1	0	6	-6	1
10	ASC St.Martin Passeier	0	0	0	0	0	0	0	0



Torschütze: Simon Notdurfter



Junioren - Lega **Auswärtssieg zum Auftakt in Eppan**

AFC Eppan - Spg. Etschtal 1 - 3

Bei strömenden Regen bestritt unsere Juniorenmannschaft am letzten Samstag ihr erstes Spiel in der Regionalmeisterschaft. Es ging auswärts gegen Eppan. Von Beginn an spielten die Terlaner Junioren munter nach vorne und hatten bereits in der 2. Minute nach einem Freistoß von Alex Daniele eine gute Kopfballchance mit Stefan Patauner, letzterer setzte den Ball aber knapp neben das Tor. Unsere Jungs setzten die Eppaner Defensive durch gekonntes Pressing immer wieder unter Druck. So konnte Jannis Dipoli in der 9. Minute den Ball erobern und nur noch durch ein Foul im Strafraum gebremst werden. Den fälligen Elfmeter verwandelte Alex Daniele sicher zum 1 - 0. Die Heimmannschaft war vom Rückstand geschockt und kam nur selten geordnet aus der Defensive. In der 25. Minute war es wieder Jannis, der einen Ball im Aufbau abging und Stefan Patauner freispielte. Dieser konnte die schöne Vorlage allerdings nicht nutzen. Weitere Einschussmöglichkeiten hatten Robin Gagliardi, Andi Walcher und Alex Daniele, ihre Abschlüsse waren aber zu ungenau.

Die Heimmannschaft kam für die zweite Hälfte besser aus der Kabine, aggressiver in den Zweikämpfen und mit langen Bällen nach vorne setzten sie die Terlaner unter Druck. Doch Abschlüsse von Santin, Klotz oder Sadiku brachten nicht den erwünschten Erfolg. Erst eine scharf getretene Ecke nutzte Montecchio in der 17. Minute der zweiten Halbzeit mit einem Kopfball zum 1 - 1 Ausgleich, zu diesem Zeitpunkt auch verdient. Eppan versuchte den Druck nochmals zu erhöhen, konnte aber Max Egger im Terlaner Tor nicht überwinden. So war es in der 79. Minute eine schöne Aktion über Tobias Adami, Alex Daniele und Robin Gagliardi, die zum 2 - 1 führte. Mit einem sehenswerten Heber bezwang Robin den etwas zu weit vor seinem Tor stehenden Alex Walcher. Nur 3 Minuten später wurde Andi Walcher auf der rechten Seite auf die Reise geschickt. Seine genaue Hereingabe fand Robin Gagliardi, welcher aus kurzer Distanz nur noch zum 3 - 1 Endstand einschieben muss. Ein gelungener Auftakt.



	MANNSCHAFT	PKT	G	U	V	TG	TE	+/-	S
1	SSV Naturns	3	1	0	0	12	0	12	1
2	SSV Brixen	3	1	0	0	6	1	5	1
3	SPG.Etschtal	3	1	0	0	3	1	2	1
4	ASV Tramin	3	1	0	0	2	1	1	1
	SSV Ahrntal	3	1	0	0	2	1	1	1
6	FC Obermais	3	1	0	0	2	0	2	1
7	ASV Branzoll Leifers	0	0	0	1	1	6	-5	1
8	AFC Eppan	0	0	0	1	1	3	-2	1
9	AFC St.Pauls	0	0	0	1	1	2	-1	1
	Bozner FC	0	0	0	1	1	2	-1	1
11	ASC Neugries Jugend	0	0	0	1	0	12	-12	1
12	ASV Salurn	0	0	0	1	0	2	-2	1
13	AC Virtus Bolzano	0	0	0	0	0	0	0	0
	ASC St.Georgen	0	0	0	0	0	0	0	0



1. Mannschaft - Rückblick

Aufstieg in die Landesliga knapp verpasst

Nichts für schwache Nerven war das Saisonfinale der letzten Meisterschaft.

Unsere Mannschaft hat es am Ende der Meisterschaft noch einmal spannend gemacht. Im vorletzten Spiel zuhause stürzte sie den bis dahin führenden FC Meran mit einem Unentschieden vom Thron und verhalf dem SV Latsch zum Sieg in der Meisterschaft. In dem in Lana ausgetragenen Pokalfinale gegen Latsch konnte unsere Mannschaft vier Minuten vor Ende der Verlängerung den 3 - 2 Siegestreffer erzielen und als Sieger vom Platz gehen. Mit dem Sieg im Pokalfinale verbunden war das Recht, gegen die Zweitplatzierten der beiden Kreise der ersten Amateurliga – Meran und Taufers – in Entscheidungsspielen um den Aufstieg in die Landesliga anzutreten.

Nachdem die erste Begegnung zwischen Meran und Taufers mit einem Sieg für Taufers geendet hatte, hätte Terlan gegen Meran zuhause bereits ein Unentschieden gereicht, um Meran aus

dem Bewerb zu werfen. Bis fünf Minuten vor Schluss sah es auch so aus, als ob dieser Teilerfolg erzielt werden könnte. Dann aber entschied der Schiedsrichter auf Elfmeter, als ein Terlaner Verteidiger an der Strafraumgrenze aus kurzer Distanz an der Hand angeschossen wurde. So musste Terlan im Auswärtsspiel gegen Taufers einen Sieg mit mindestens zwei Toren Unterschied erzielen, um noch ein weiteres Entscheidungsspiel zu erzwingen. Mit einem der besten Spiele der Saison gelang dieses Unterfangen, und so kam es am 17. Juni im Stadion von Leifers vor großer Zuschauerkulisse zum alles entscheidenden Endspiel. Nachdem unsere Mannschaft zehn Minuten vor Schluss der regulären Spielzeit in Rückstand geraten war, konnte sie in der letzten Minute noch den Ausgleich erzielen. Da auch in der Verlängerung keine Tore fielen, musste das Elfmeterschießen die Entscheidung bringen. Dabei hatte Meran mehr Glück, und unsere Mannschaft unterlag mit 4 - 5. Am Ende hat es damit zwar knapp nicht zum Aufstieg in die Landesliga gereicht; der Verein kann aber mit der hervorragenden Leistung der Mannschaft sehr zufrieden sein.



Hintere Reihe von links nach rechts: Patrick Lantaler, Peter Mitterer, Johannes Pardeller, Alexander Canal, Cehaic Mirza, Armin Unterhauser, Kevin Segatto, Alex Nussbaumer, Alexander Zöschg und Michael Alessandrini.

Mittlere Reihe von links nach rechts: Trainer Osellini, Christoph Reiterer, Ivan Mair am Tinkhof, Florian Ausserer, Lukas Palese, Matthias Mathá, Tobias Adam, Lukas Elsler, Philipp Puff und Meinhard Ebnicher.

Vordere Reihe von links nach rechts: Marco Bertuolo, Elias Erschbamer, Matthias Kastl, Julian Vasselai, Lukas Malfatti, Claudio Cascone, Andreas Vicentin, Armin Mayr, Hannes Unterhauser, Francesco Daniele und Stephan Profanter.



1. Mannschaft Ein neuer Anlauf

Nachdem der FC Terlan in der vergangenen Saison denkbar knapp den Aufstieg in die Landesliga verpasst hat, die Geschichte ist bekannt, startet die eingeschweißte Truppe einen neuen Versuch, ihr Ziel – die Landesliga – zu erreichen. Nahezu unverändert ist der Wille wieder riesig, gemeinsam für rot-weiß auf Punktejagd zu gehen – die Erfahrungen der vergangenen Saison sollen hierfür für die junge Mannschaft um Kapitän Armin Unterholzner mitentscheidend sein.

Auch auf der Trainerbank haben sich Änderungen ergeben: den letztjährigen Co-Trainer Meinhard Ebnicher zog es zur A-Jugend nach St.Pauls. Seinen Platz wird der bisherige Betreuer Aaron Erschbamer einnehmen, der heuer **Trainer Walter Oselini (im Bild rechts)** und Tormann-Trainer **Marco Bertuolo (im Bild unten rechts)** mit Rat und Tat zur Seite stehen wird. **Martin Puff (unten links)** wird gemeinsam mit **Peter Huber (unten Mitte)** den Betreuerstab bilden und die Jungs bei den Spielen begleiten – in einer hoffentlich erfolgreichen Saison. Diesmal mit Happy End. Dass dies zustande kommt, bedarf es allerdings wieder vollsten Einsatz: in jeder Trainingseinheit sowie jedem Spiel – ohne die berühmten 100% und auch mehr wird dies nicht zu erreichen sein. Aber Mannschaft und Verein sind gewillt, alles Mögliche zu versuchen. Mit Emotionen, Willen, Leidenschaft. Denn das ist eben Fußball.





Zwei neue Spieler Willy Amofah und Thomas Albenberger

Von der letztjährigen Mannschaft sind Alex Nussbauer (Andrian) und Alexander Zöschg (Freizeit), welche bereits nach Ende der Hinrunde kürzer treten wollten, sowie Hannes Unterhauser (ebenfalls Andrian, war vermehrt in der Juniorenmannschaft im Einsatz) weggefallen. Tobias Adami ist genauso wie Philipp Puff aus Studiengründen heuer nicht mehr dabei, Christoph Reiterer wird aus beruflichen Gründen die Freizeitmeisterschaft bestreiten.



Mirza Cehaic, Armin Mayr und Andreas Vicentin wurden von der Vereinsführung bestätigt, Alex Canal hängt ein weiteres Jahr an, wird aber aus privaten Gründen nicht immer dabei sein können. Dazu wurde in der Kaderplanung noch nachgebessert: unsere sportlichen Leiter Michael Alessandrini und Stephan Profanter konnte den jahrelang Oberligaerfahrenen Allrounder Willy Amofah von Eppan nach Terlan holen, Stürmer Thomas Albenberger kehrt nach Stationen bei den Jugendmannschaften von Mezzocorona und des FC Südtirol, sowie einem Landesligajahr beim FC St.Pauls in sein Heimatdorf zurück, genauso Moritz Duregger, der durch die Spg. Etschtal ein Jahr beim FC Nals verbracht hat.

**Impressum:**

Herausgeber: AFC Terlan

Redaktion: H. Pellegrin, E. Albenberger

Autoren: K. Elsler, L. Hinrichs, M. Thaler, K. Lintner, A.&M. Reinalter, M. Demichiel, C. Dorigatti, G. Boratti, S. Fracaro und A. Schrott.

Design: Christine Dorigoni



Enzenbergweg 26 - I - 39018 Terlan (BZ) - Südtirol
Tel. +39 0471 502958 - Fax +39 0471 502956

www.elektroholzmann.it
info@elektroholzmann.it

Ihr Spezialist im Bereich Heizung und Tiefbau

**bau
technik®**



Unsere exklusiven Partner:



Vertrieb und technische Beratung:

BAUTECHNIK GmbH/Srl
I - 39100 BOZEN - BOLZANO
E.-Fermi-Straße 22 Via E. Fermi
Tel. +39 0471 92 61 11 - Fax + 39 0471 92 61 15
e-mail: info@bautechnik.it - www.bautechnik.it